

SPECTRUM PT

Tradução da Spectrum 5

Workshop BAM! Precisamos de normas!

Normas e modelos de dados em B(bibliotecas), A(rquivos) e M(useus)

Outubro de 2021

Alexandre Matos - Ana Luiza Maccari - Ana Marques - Ana Panisset - Ângela Carvalho - Ângela Ferraz - Camila Aparecida da Silva - Carla Barroso - Diana Fragoso - Eugénia Correia - Fernanda Ferreira - Gabriel Bevilacqua Moore - Ingrid Fiorante - Jenniffer do Coito - João Machado - Juliana Monteiro - Juliana Rodrigues Alves - Maria José de Almeida - Olga Silva - Paula Aparício - Pedro Ribeiro - Rafael António - Sara Lobão Martins - Susana Medina - Anna Luísa Sommer



Norma Spectrum

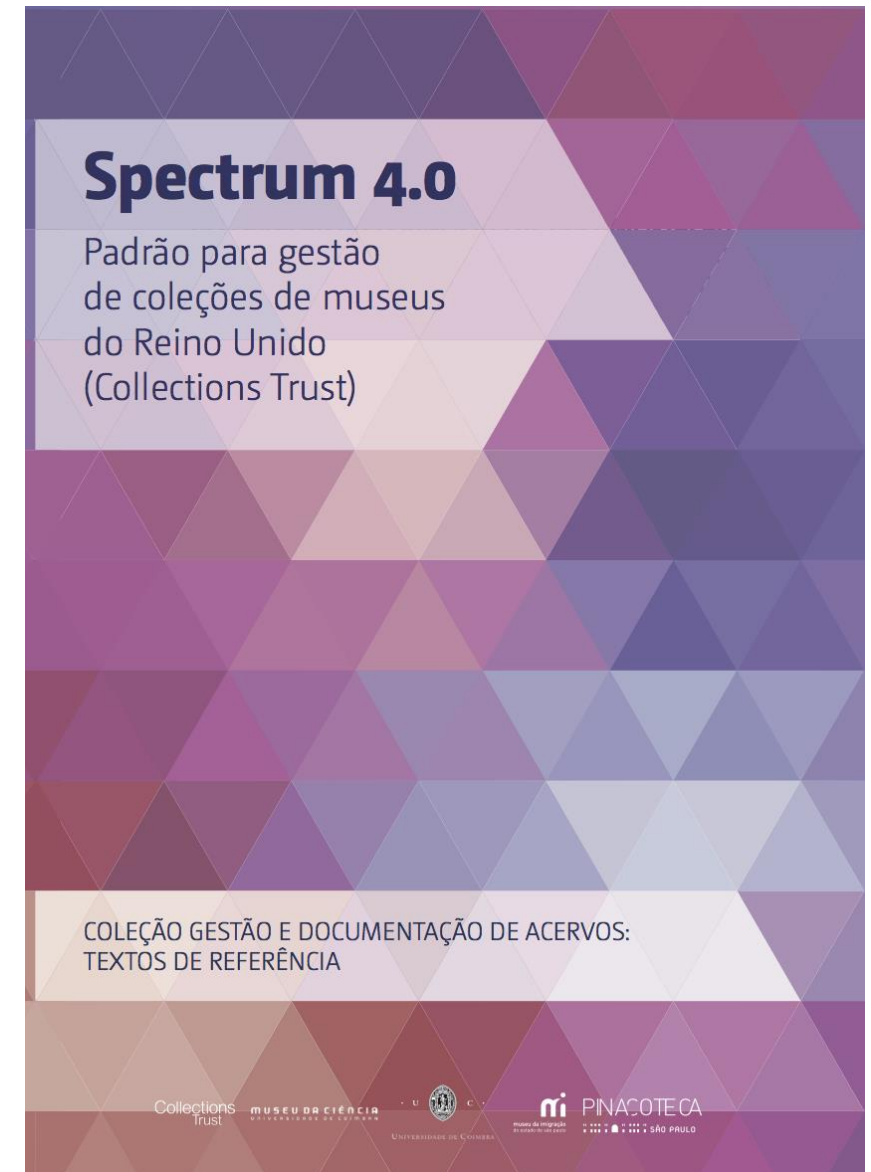
Collections Trust

A nossa missão enquanto comunidade internacional responsável pelo desenvolvimento, adaptação, promoção e suporte ao SPECTRUM no mundo inteiro é assegurar que, independentemente do seu tipo, as coleções são geridas de forma responsável, profissional e de acordo com o interesse público;

O SPECTRUM é uma norma aberta desenvolvida pela comunidade profissional internacional em nome dos públicos que servimos.

SPECTRUM

- O que é o SPECTRUM?
 - É uma norma gratuita e aberta que define e promove as melhores práticas na gestão e utilização das coleções em museus, arquivos, galerias e instituições similares. É uma norma gerida pela Collections Trust – www.collectionstrust.org.uk.
 - Em síntese, nas palavras de Gordon McKenna, é “a sabedoria destilada de uma comunidade”.



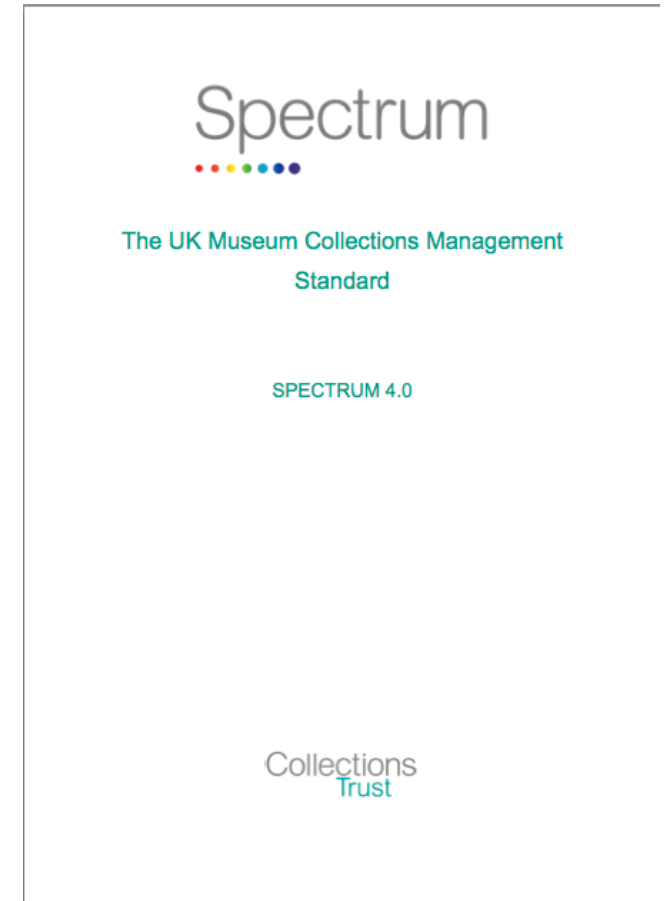
SPECTRUM - História

- 1994 - 1ª versão do SPECTRUM (Alice Grant);
- 1997 - 2ª versão do SPECTRUM (Jeff Cowton);
- 2005 - 3ª versão do SPECTRUM (Gordon McKenna e Efthymia Patsatzi);
- 2005 - SPECTRUM Partners Scheme;
- 2007 - Atualização da 3ª versão SPECTRUM (3.1) - *Revisiting Collections*;
- 2008 - Transição da MDA para a *Collections Trust*;
- 2009 - Atualização da 3ª versão SPECTRUM (3.2) - novos requisitos de informação;
- 2011 - 4ª versão do SPECTRUM (Alex Dawson e Susanna Hillhouse)
- 2017 – 5ª versão do SPECTRUM (Kevin Gosling e Gordon McKenna)



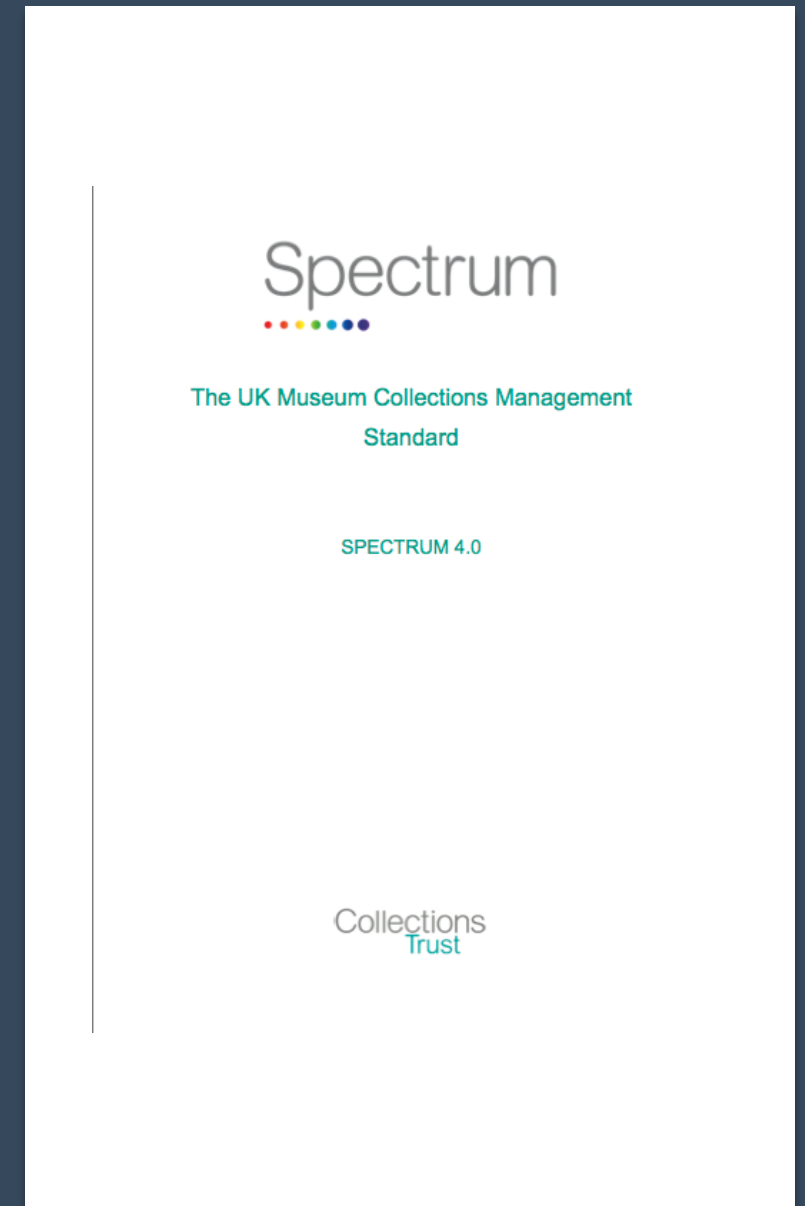
Spectrum - *Standard*

- SEPCTRUM 4.0:
 - Procedimentos;
 - Requisitos de informação;
- SPECTRUM DAM (*Digital Asset Management*);
- SPECTRUM *Schema*;
- Arquivo versões anteriores

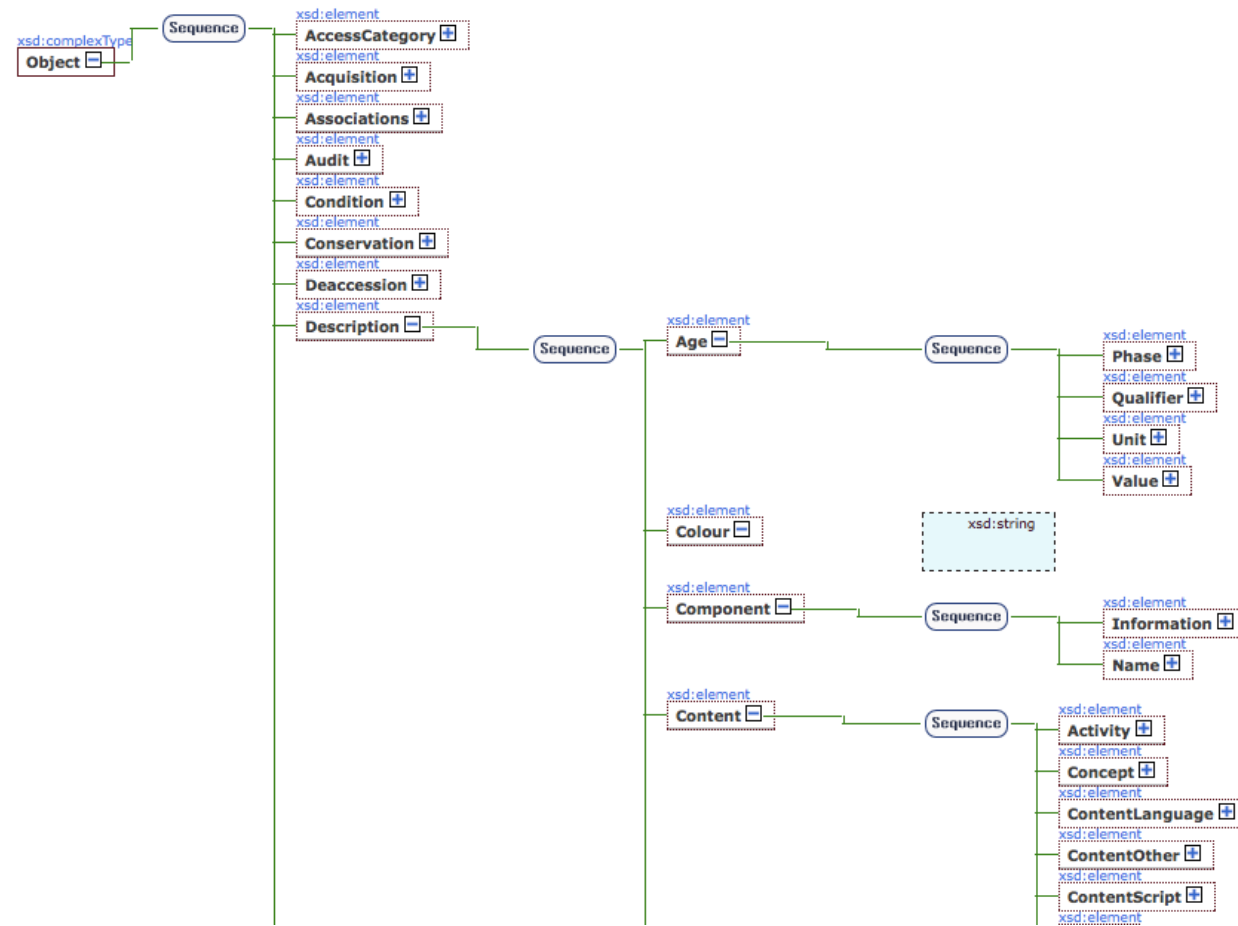


SPECTRUM - Procedimentos

- 21 procedimentos;
- 8 procedimentos primários;
 - *Museum Accreditation Scheme UK*
 - *BSI PAS197 – Collections Management in Museum, Libraries and Archives*



SPECTRUM Schema (?)

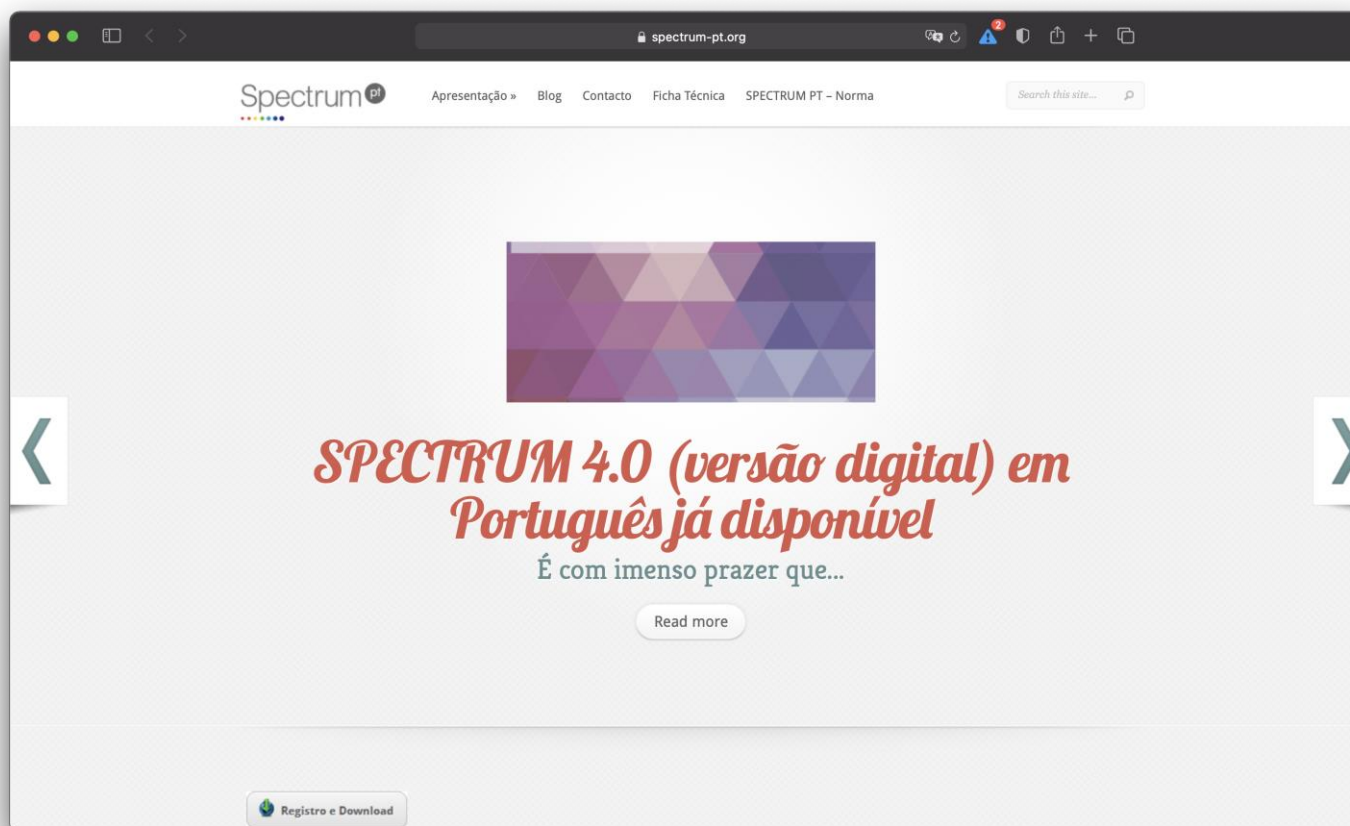
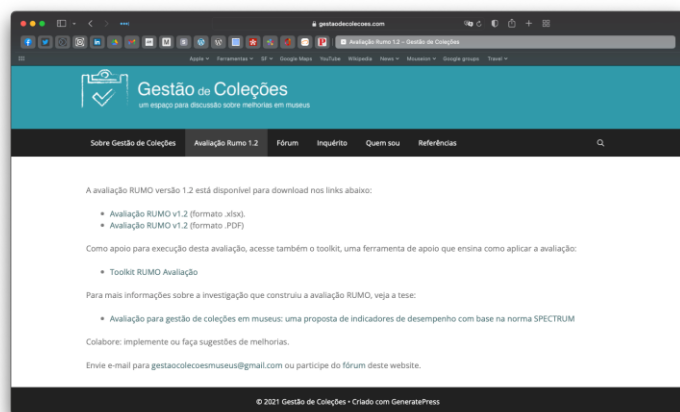


SPECTRUM PT

- Licença Internacional para o território Português – Museu da Ciência da Universidade de Coimbra;
- Licença Internacional para o território Brasileiro - Secretaria da Cultura do Estado de S. Paulo;
- Tradução do SPECTRUM e requisitos de informação;
- Parceria com a Secretaria da Cultura do Estado de S. Paulo – Publicação do SPECTRUM PT;
- Formação;
- Promoção.



SPECTRUM PT





Spectrum 5 tradução da norma

SPECTRUM 5.0

<http://collectionstrust.org.uk/spectrum/>

Projeto de tradução

Collections Trust

Search



Home What we do Spectrum Resources Consultancy Shop

Support our work

News What's on Blog Contact us



» Resources » Spectrum » Introduction to Spectrum 5.0

Introduction to Spectrum 5.0

EN FR SV

- SMARTCAT – aplicação de tradução participativa;
- Projeto integrado com outras traduções;

- Participação com a CT;
- Portugal e Brasil (e mais?);
- Slack (comunicação e gestão).

What is Spectrum?

What's new in Spectrum 5.0?

Acknowledgements

In Spectrum

Introduction to Spectrum 5.0 ▾

Foreword to Spectrum 5.0

What's new in Spectrum 5.0?

Acknowledgements

Frequently-asked questions ▾

Spectrum licensing ▾

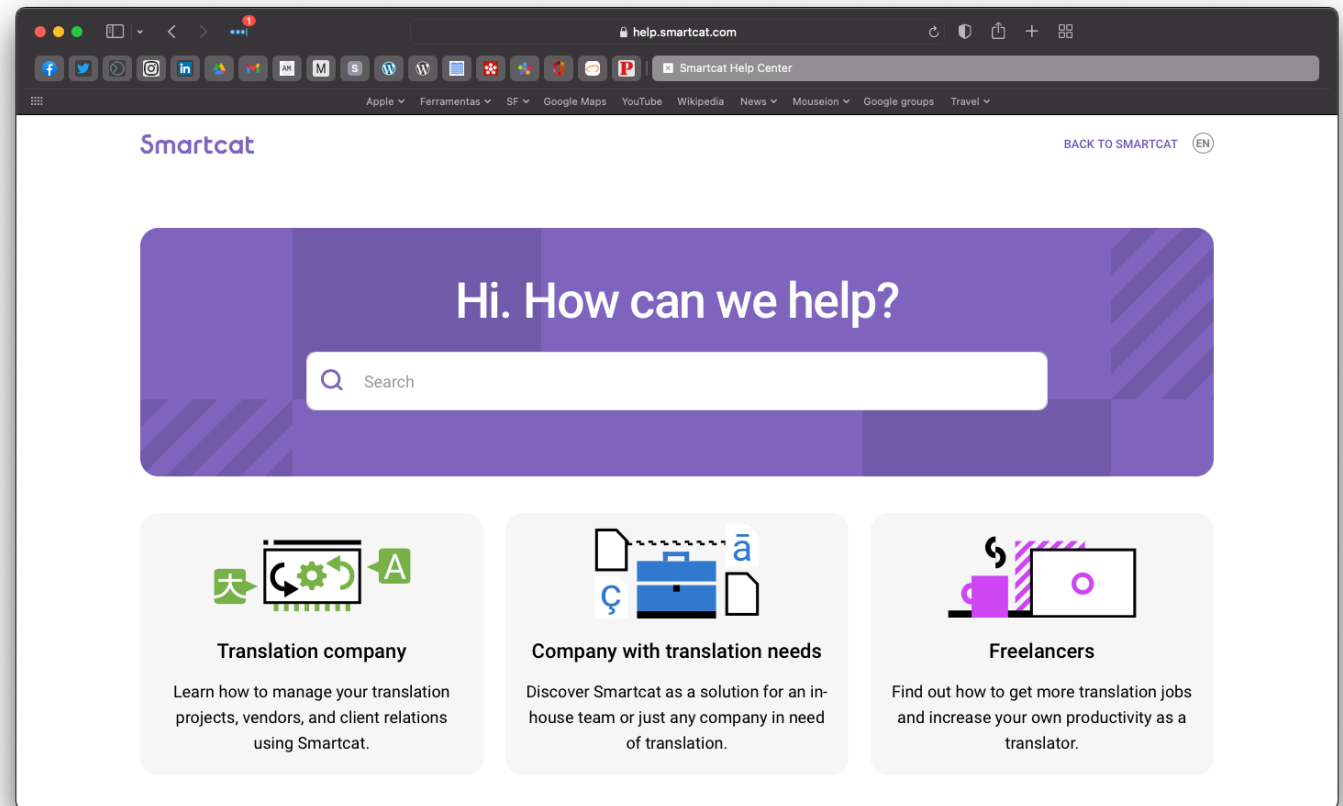
Primary procedures ▾

Smartcat – Plataforma de tradução online

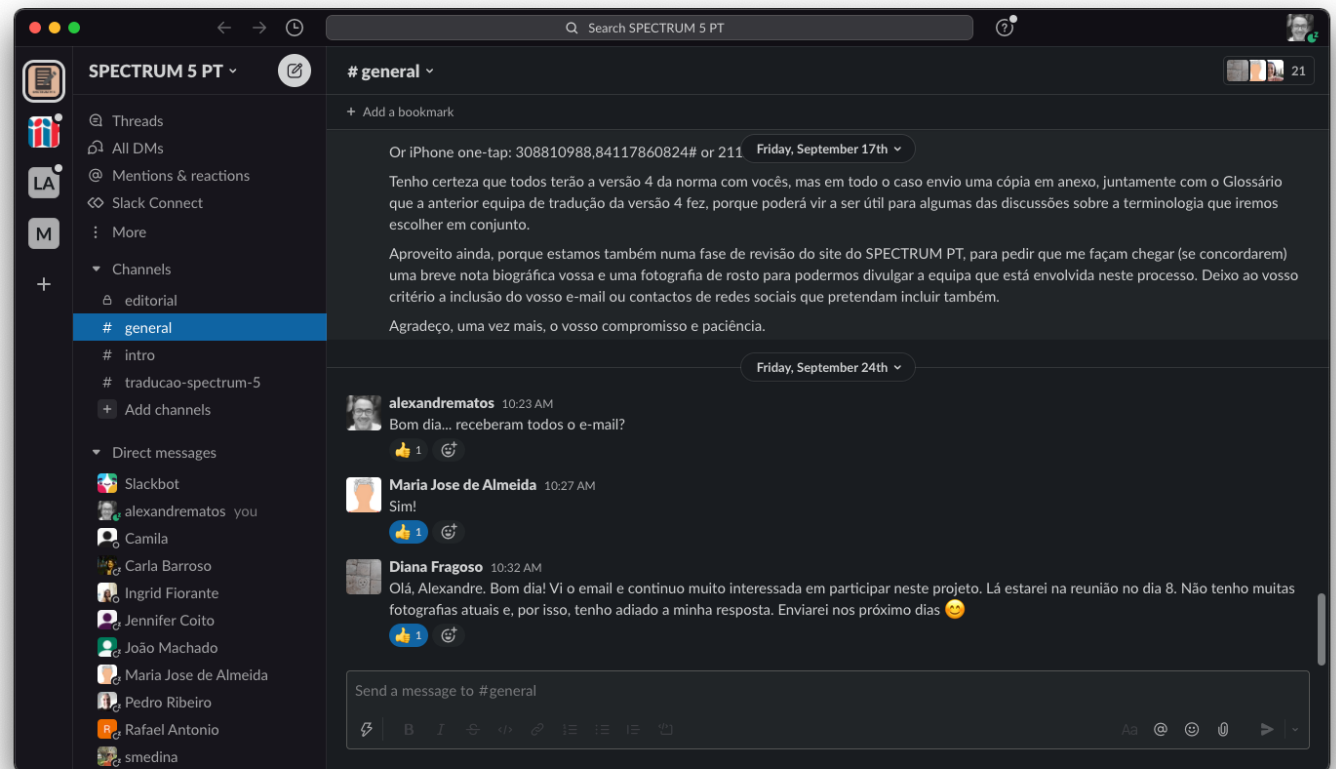
The screenshot displays the Smartcat web application interface. The browser address bar shows 'smartcat.com' and the page title is 'PT Spectrum 5 - Workspace'. The user profile 'Alexandre Matos' is visible in the top left. The left sidebar contains navigation links: 'Collections Trust', 'Projects', 'Linguistic assets', 'Team', 'Clients', 'Payments', and 'Settings'. The main content area is titled 'PT Spectrum 5' and features a table of project items. The table has columns for 'Document', 'Type', 'Progress', 'Target', 'Created by', 'Created', and 'QA'. All items are in 'In progress' status. A 'Support' button is located in the bottom right corner.

Document	Type	Progress	Target	Created by	Created	QA
EN 01 Object entry	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 02 Acquisition and accessioning	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 03 Location and movement control	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 04 Inventory	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 05 Cataloguing	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	2
EN 06 Object exit	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 07 Loans in	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 08 Loans out	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 09 Documentation planning	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 10 Condition checking and technical assessment	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0
EN 11 Collection care and conservation	xml	In progress	pt	Kevin Gosling	1/15/2020	0

Smartcat – Ajuda (help)



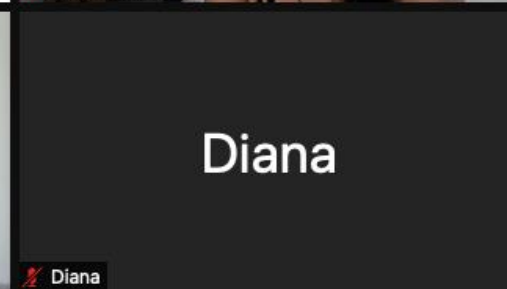
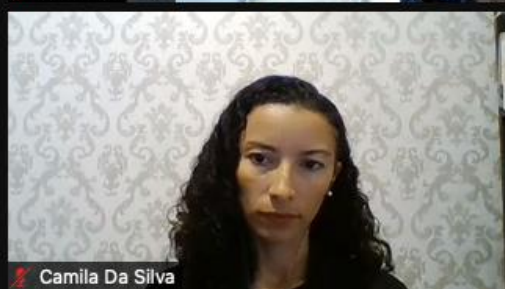
Slack – Spectrum PT



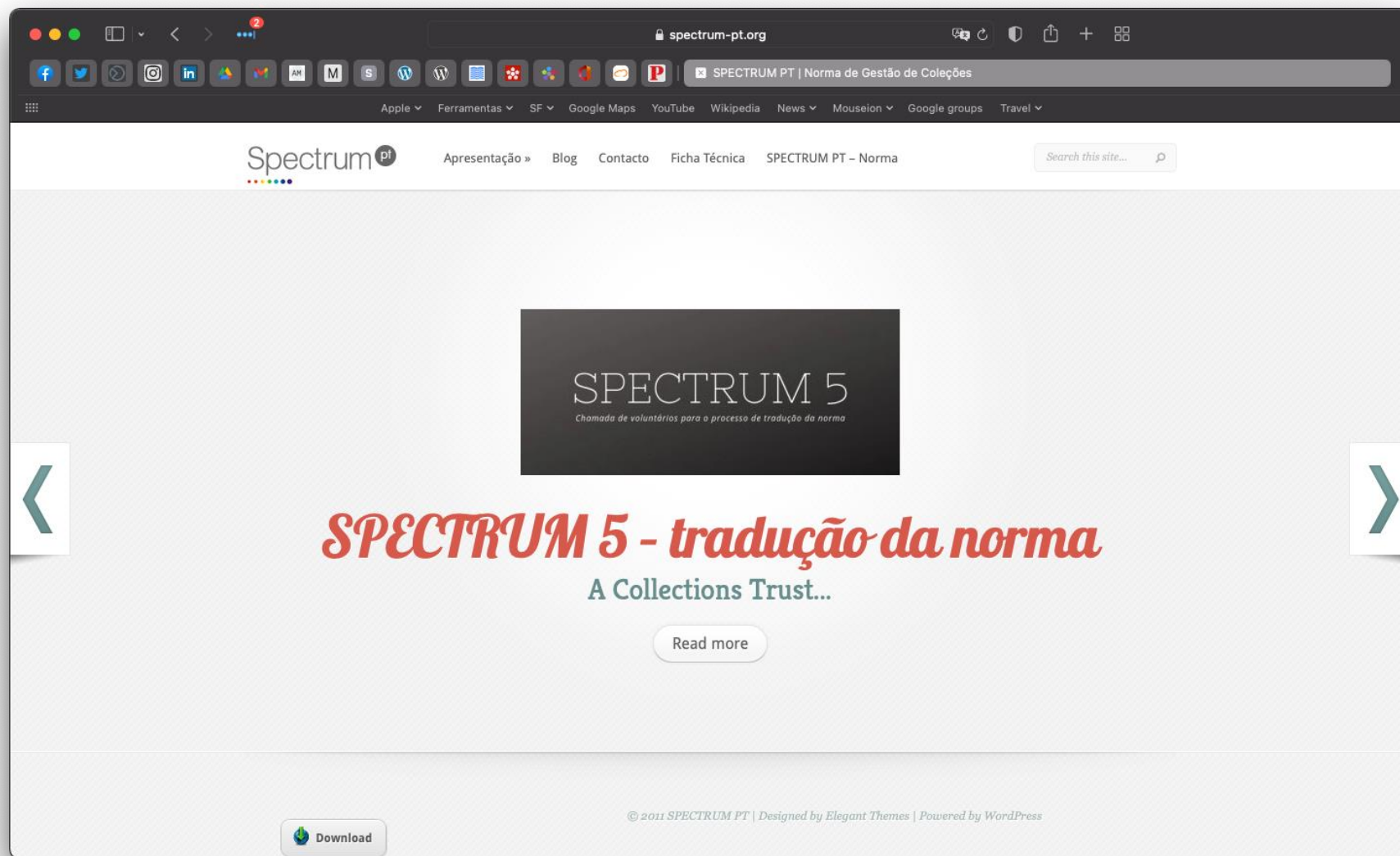
Zoom Meeting

Recording...

View



Alexandre Matos - Ana Luiza Maccari - Ana Marques - Ana Panisset -
Ângela Carvalho - Ângela Ferraz - Camila Aparecida da Silva - Carla Barroso
- Diana Fragoso - Eugénia Correia - Fernanda Ferreira - Gabriel Bevilacqua
Moore - Ingrid Fiorante - Jenniffer do Coito - João Machado - Juliana
Monteiro - Juliana Rodrigues Alves - Maria José de Almeida - Olga Silva -
Paula Aparício - Pedro Ribeiro - Rafael António - Sara Lobão Martins -
Susana Medina - Anna Luísa Sommer



Obrigado!

alexandrematos@mac.com